



奇異果

# 香港性「與」中國性之間 廣東話

著 黎國威 香港中文大學文化研究哲學博士候選人



猕猴桃

香港社會文化系列

主編：張少強、陳嘉銘、梁啟智

香港性與中國性之間：廣東話

作者：黎國威

《香港社會文化研究系列》專門提供以中文寫作的新近香港研究。運作宗旨堅持學術研究不應疏離研究對象，本土文化探討要跟生活世界緊密對話，務求以中文書寫香港研究，讓文獻得以延續，藉此激發香港有更敏銳的本土自覺及更豐富的想像力，並因應香港自身的特性創造新穎的知識及適時的學術研究。

香港當代歷史縱橫交錯，多重內外力量糾纏，中國崛起，劍拔弩張，跨國資本主義統攝全球，追求發展主義的都市想像，不時由新媒體打開公共資訊空間；英治時期的殖民遺業，仍在背後影響局面；源自冷戰結構的中港對立，仍在重塑中華歷史文化認同；一直都在內部拉扯的張力，有民眾的不同價值實踐及生活取向、民間社會對政治支配的集體抗衡，以及各式各樣的新舊社會運動。研究香港，既要重新檢視特有的社會文化軌跡，也要敏銳回應當下這個波譎雲詭的後九七局勢，特別是當中「本土」，「殖民」，「國族」及「全球化」等因素如何在這個華人城市相互接疊，拉扯及撞擊。可惜，在香港的學術制度之下，「用英文寫作」，「國際期刊出版」，「有社會科學引文索引(SSCI)」，已屬凌駕其他學術追求的成規。香港研究往往喪失了學院體制的正式認同。這就急需在學院體制內外重新開拓香港研究應有的空間，為香港本土出版自身所需要的中文學術文獻。

由2002年起，一眾香港學者本著熱誠及興趣，攜手合作，透過籌辦兩年一屆的《香港文化與社會研討會》迎難而行，定期發表專門研究香港的學術著作，並把著作輯錄成書。整體來說，我們結集的論文主要有以下的特點：

- 1) 發掘研究香港的新主題及新議案；
- 2) 引入或提出新的理論、概念、以及研究方法來探討香港；
- 3) 提供跨學科的研究視野及多角度分析；
- 4) 強調人文，學術知識與大眾生活的連繫；
- 5) 拆解香港社會的不同迷思；
- 6) 剖析港人的混雜身份認同；
- 7) 檢視廣泛的社會文化課題，從閒常層面到包含重大背景的本土現象；
- 8) 介入當下的香港現況，對回歸中國的香港進行切要的記述；
- 9) 重繪香港的殖民經驗及冷戰故事；
- 10) 述評現有學術論述的得失，追求香港研究的自身反省。

為求出版更快、更廣、有更即時的流通，我們在2012年，《香港文化與社會研討會》迎來第一個十年的時刻，決定增設這個網站刊載大會所得並經嚴謹編審的完整論文，透過電子管道與其他學者及大眾交流，期望能夠帶來更多的香港社會文化反思，可得更廣泛的回響及支持。

jcMotion，一個由中大新傳學院師生、校友共同打造的電子出版平台。我們利用新媒介，向社會大眾傳播緊貼時代的資訊與思潮。鼓勵多元創意，同時重視學術的嚴謹性。透過電子化的學術論文、創意讀物及講座內容，jcMotion致力拓展傳播領域，連結學術與社會，探索溝通的可能性。

如有查詢，請電郵至 [jcmotion@cuhk.edu.hk](mailto:jcmotion@cuhk.edu.hk)

jcMotion出版工作論文和專題著作，作者保留權利，將此作品通過其他渠道，如學術期刊、書籍等，以印刷或電子格式出版。

Copyright 2016 黎國威. All rights reserved.

文獻引用：

黎國威。2016。「香港性與中國性之間：廣東話」。張少強、陳嘉銘、梁啟智(主編)。  
《香港社會文化系列》。取自 <http://jcmotion.com.cuhk.edu.hk>

# 目錄

/ 前言

/ 上承中國文化的「正音」

/ 「香港話」與原生本土

/ 從語言角度看「城邦論」

/ 結語：「廣東話」作為界線

/ 參考資料

## 前言

香港近年發生的社會事件或集體運動，有兩大明顯轉向。其一，正如梁啟智(2014)指出，乃是以爭取城市權 (right to the city)<sup>1</sup> 為主的「空間轉向」，例子包括自2006年以降，接踵而來的保衛天星碼頭運動、保衛皇后碼頭運動、反高鐵運動，以至更為近期的新界東北爭議。這些被人籠統稱為「八十後運動」的主要特點就是，從論述到行動都要保留集體回憶和城市景觀，力圖在發展主義之外維護一些另類的生活方式(林匡正，2010)。這些關涉空間實踐的社會事件，已有不少文獻探討其文化及社會意義(馬國明，2007；許寶強，2010；郭恩慈，2011；葉蔭聰，2010；余在思，2013)。其二，則為同樣值得關注，但相對較少研究文獻探討的「語言轉向」<sup>2</sup>。「語言轉向」意謂廣東話作為香港人的日常語言，成為本土身分認同的要點，進而引發一連串集體抗爭。故此，本文特意以此為題，跟進屬於「語言轉向」的研究領域，反思香港自身對廣東話有何重要論述，使得廣東話變成本土意識的重要戰線。現先借助幾起近年發生的「語文事件」，帶出本文的研究議題和目的：

### 簡體字餐牌事件

有網民發現將軍澳PopCorn商場內，有食肆餐牌上只有英文和簡體中文，食物的中文名稱亦用上大陸字眼，認為此舉歧視香港人。時任西貢區議員范國威在幾日後到現場抗議，並把相關照片上傳至Facebook。

---

1 「城市權」乃是大衛哈維 (David Harvey) 提出的重要主張，他認為城市居民應有權自主，兼而選擇自身城市的發展方向，以作為公民參與的一個部分。詳見Harvey, David. 2008. 'The Right to the City,' *New Left Review*, 53: 23-40.

2 由文潔華(2014)編撰的《粵語的政治：香港語言文化的異質與多元》乃是少數的例外。這本書結集了不少探討廣東話與香港文化有何關連的重要文章，惟未有觸及近年來因語言而起的社會爭拗。

3 《明報》。2012。「餐牌只供英文簡體agnès b.速道歉」，4月3日。

及後，涉事店舖在Facebook刊登道歉啟示，並把餐牌轉回繁體中文以平息事件<sup>3</sup>。

#### 文華酒店簡體字水牌事件

前立法會議員吳靄儀在《明報》撰文，報稱五星級酒店文華東方酒店的升降機指示牌使用簡體中文，就連「文華廳」的指示牌亦已變成「文華厅」，她不願見到有特色的風貌消失，認為應該繁簡並用。事件經《蘋果日報》報道後，引來網民熱烈討論，諷刺文華東方酒店的英文名字該由「Mandarin Hotel」改為「Putonghua Hotel」。結果，文華東方酒店迅速把簡體字指示牌換回英文指示牌，以免爭拗延續<sup>4</sup>。

#### 廣東話不是法定語言事件

香港教育局於其官方網頁刊登文章，指廣東話屬於「一種不是法定語言的官方語言」，結果引起港人不滿，並於網上發起去信教育局行動要求當局解釋。數日後，教育局發聲明向公眾致歉，承認文章有「含糊不精準的地方」，並移除了相關的內容<sup>5</sup>。

#### 妖魔化廣東話事件

有人上載YouTube多年前攝製的兩段教育電視片段，指節目內容妖魔化廣東話，其理據在於該節目在表達方式上，類比廣東話為渴望統一世界的「魔俠」，普通話為對抗「魔俠」的「語文雙女俠」，藉此表達兩種語文有什麼差異，結局還以「語文雙女俠」（普通話）擊敗「魔俠」（廣東話）告終<sup>6</sup>。事件令教育局再受批評，需要向公眾澄清事件。

---

4 《蘋果日報》。2014。「文華移除簡體指示牌」，4月2日。

5 《蘋果日報》。2014。「指廣東話非法定語言 教局道歉」，2月3日。

6 教育局。2004。「教育局教育電視 - 驚心動魄（粵普比較之二）」。  
<https://www.youtube.com/watch?v=EWUrOe62vow>。查詢日期：2015年11月23日。

### 唱錯生日歌事件

雨傘運動期間，有一名劉姓女子送物資到旺角現場，因操不純正廣東話，遭佔領者誤以為是大陸人及反佔領人士，大唱生日歌來趕她走。事後卻發現她一直支持學生及運動，部分網民和示威者知悉實情之後終向她致歉，劉姨姨亦大方接受，但不敢再到旺角，改往金鐘繼續支持運動<sup>7</sup>。

從上述事件可見，只要事件觸碰廣東話，香港人現已充滿強烈的集體情緒，甚或可以成為具有暴力性質的集體動員，對抗被認為威脅廣東話的事物，並以廣東話來劃分敵我界線。故此，有必要追問：廣東話在香港，現已代表什麼？廣東話如何成為本土身分的重要象徵？由廣東話衍生出來的本土論述，其共同體想像從何而來？它的表述方式有何重要實踐，其高漲於近年有什麼特別意義？為了回答這些迫切議題，本文將檢視後九七香港對於廣東話有過甚麼重要論述。

---

7 《蘋果日報》。2014。「【唱錯生日歌】網民回應：對唔住 我知錯」，10月9日。